

# Условия продажи и поставок (Состояние на 21.06.2010)

## I. Коммерческое предложение и заключение сделок

- 1 Приведенные ниже условия продажи и поставок имеют силу для всех заключаемых фирмой контрактов, оказываемых услуг, включая консультационные, информационные и тп. Самое позднее в момент получения нашей поставки или услуги наши условия считаются принятыми.
- 2 Наши коммерческие предложения являются свободными офертами. Все соглашения, изменения, дополнения, или аннулирование договора должны осуществляться в письменном виде и вступают в силу лишь после нашего письменного подтверждения.
- 3 Мы оставляем за собой право вносить изменения в поставки или услуги, если таковые допустимы по отношению к заказчику.

## II. Цены

- 1 При отсутствии дополнительной договоренности наши цены следует понимать как цены с завода г. Зигена, не включающие в себя стоимость доставки, упаковки и НДС.
- 2 Если после заключения договора имело место возникновение дополнительных или повышение оговоренных транспортных расходов, сборов или тарифов, мы имеем право при контрактах с коммерсантами - даже если поставка осуществляется франко место назначения и включает расходы на растаможивание - соответственно изменить цену и поставить в счёт возникшие дополнительные расходы.

## III. Срок поставки или оказания услуг

- 1 Обязательные или предварительные дата или срок поставки должны быть зафиксированы письменно.
- 2 Срок поставки отсчитывается с момента получения заказчиком нашего подтверждения заказа, но не ранее досюдачного выяснения всех вопросов, касающихся вывоза, и подразумевается на условиях поставки франко завод Зиген.
- 3 Заказчик имеет право в течение шести недель после несоблюдения предварительной даты поставки или предварительного срока поставки в письменном виде потребовать осуществления поставки в течение приемлемого срока. По получению нами данного письменного напоминания имеет место задержка поставки. В случае несоблюдения нами данного приемлемого срока поставки заказчик должен письменно назначить дополнительный срок. По безрезультатному истечении данного дополнительного срока он может отказаться от поставки ему товара или услуг, которые по истечении дополнительного срока ещё не готовы к отправке. Лишь в случае, если уже оказанные услуги не представляют интереса для заказчика, он имеет право сложить с себя обязательства по всему договору.
- 4 Мы не несём ответственности за убытки, возникшие в связи с задержкой поставки, за исключением случаев, когда причиной задержки послужили грубая небрежность или преднамеренность с нашей стороны.

- 4 В случае действия непреодолимой силы, а также иных непредвиденных, экстренных обстоятельств вне контроля сторон - например, при проблемах со снабжением материалами, нарушениях производственного процесса, забастовках, пожаре, недостатке транспортных средств, вмешательстве властей, проблемах с снабжением электроэнергией и т.д., а также в случаях, когда действующие обстоятельства подвергают наши поставки, срок поставки продлевается на соответствующий период, если данные обстоятельства препятствуют своевременному выполнению нами договорных обязательств. Если данные обстоятельства делают осуществление поставки невозможным или недопустимым, мы освобождаемся от обязательств по данной поставке. В случаях, когда задержка поставки в связи с вышеуказанными обстоятельствами продолжается более двух месяцев, заказчик имеет право расторгнуть договор. В случае продления срока поставки или освобождения поставщика от обязанности по поставке, заказчик не имеет право предъявлять претензии по возмещению ущерба, связанного с задержкой поставки. Ссылка на вышеуказанные обстоятельства возможна лишь в том случае, если мы поставили в известность заказчика незамедлительно после того, как данные обстоятельства стали нам известны.

## IV. Качество, показатели материала, вес, приемка

- 1 Качество и показатели поставляемого нами материала ориентируются исключительно на немецкие нормы для производственных материалов, отклонения в рамках сми допустимы.
- 2 Вес подтверждается предъявлением упаковочного листа. Общепринятые вес поставки имеет решающее значение.
- 3 Если соответствующими нормами и стандартами на материалы предусмотрена приемка товара заказчиком или о приеме было достигнуто соглашение, таковая производится на нашем предприятии в г. Зиген непосредственно после информирования заказчика о готовности товара к отправке. Возникающие в связи с данной приемкой расходы несет заказчик. В случае несоблюдения сроков приемки мы имеем право, поставив в известность заказчика, по собственному выбору или произвести отправку товара без приемки, или поместить товар на склад на риск и за счёт заказчика.

## V. Отправка и переход риска

- 1 При отсутствии особой договоренности упаковка, способ отправки и транспортное средство, осуществляющее перевозку, предоставляются нашему выбору. Мы имеем право, однако не обязаны, производить страховку груза от имени и за счёт заказчика.
- 2 Условия поставки «франко место разгрузки грузового транспорта» предполагают, что данное место достижимо по хорошо укрепленной дороге, пригодной для грузового транспорта. Заказчик несёт ответственность за безопасательную и надлежащим образом проведённую разгрузку. Простои становятся в счёт заказчика.
- 3 Если по желанию заказчика товар отправляется в иное место, чем место исполнения обязательства (ср раздел X), риск переходит на заказчика, как только товар передается транспортному агентству, перевозчику или иному лицу или организации, осуществляющей перевозку. Перевозкой товара в иное место считается также его транспортировка в пределах г. Зигена. Если перевозка осуществляется собственным транспортом фирмы ИТСН риск переходит на заказчика по окончании погрузки товара на транспортное средство. В любом случае переход риска происходит самое позднее в момент погрузки товаров пределов нашего завода, независимо от того, производится ли отправка с места исполнения обязательства, и кто несет расходы по транспортировке.
- 4 Готовый к отправке товар должен быть немедленно отозван заказчиком. Если его отправка или приемка задерживаются по причинам, за которые не несёт ответственности поставщик, риск после получения покупателем информации о готовности товара к отправке переходит на покупателя. Кроме того, поставщик имеет право по своему выбору или произвести отправку неотозванного товара, или поместить его на склад за счёт и на риск покупателя.
- 5 Мы имеем право производить частичные поставки, notwithstanding, а также поставки сверх установленного количества в объёме, принятом в торговле и данной отрасли производства.

## VI. Условия оплаты/ взаиморасчет

- 1 Наши счета подлежат оплате в течение 14 дней за вычетом скидки в размере 2% или в течение 30 дней нетто. Оплата с освобождением акрифтом может осуществляться лишь непосредственно в наш адрес или на один из наших банковских счетов, указанных на формуляре счета.
- 2 Заказчик может осуществлять взаиморасчёты по нашим требованиям только по неоспоримым или имеющим законную силу долговым обязательствам. Если заказчик намерен комбинировать в соответствии с § 1 Торгового кодекса, данное положение распространяется также и на осуществление права удержания из оборотной торговой сделки. Если заказчик является коммерсантом, он обязан в случае просрочки оплаты счёта уплатить дополнительно пеню в размере 5% годовых, начисляемых с назначенного дня платежа. В случае просрочки платежа заказчиком нами начисляется пеня в размере, на 8 % превышающую основную процентную ставку в соответствии с § 247 Гражданского кодекса. Сохраняются все права на компенсацию последующего ущерба вследствие просрочки платежа. При этом заказчик вправе предоставлять доказательства меньшего объёма ущерба вследствие просрочки платежа.
- 3 Мы оставляем за собой право отпечения векселей. Ацетт производится лишь ввиду оплаты. Издержки, связанные с учётом и выставлением векселя, подлежат немедленной оплате заказчиком. Векселя принимаются без гарантии корпоративного представления и предъявления к протесту. В случае принятия векселя или чека наши счета считаются оплаченными лишь после получения платежа по данному векселю или чеку.
- 4 В случае невыполнения заказчиком своих обязательств по оплате товара или получения нами информации об обстоятельствах, ставящих под сомнение его кредитоспособность, как, например, безрезультатность приведения в исполнение решения суда по отношению к заказчику, объявление под присягой собственной несостоятельности или подобные заявления в соответствии с действующими национальным правом страны заказчика, подача иска в суд о возбуждении процесса о банкротстве или подобные меры, все наши долговые требования подлежат немедленной оплате, даже если нами ранее был принят соответствующий вексель. В данном случае мы обязаны производить дальнейшие поставки лишь в том случае, если заказчик предлагает и осуществляет оплату поэтапно в соответствии с поставками. Если наличная оплата заказчиком не предлагается, мы имеем право вместо выполнения наших договорных обязательств предъявить заказчику претензии по возмещению убытков в связи с их невыполнением или аннулировать договор, по которым еще не были произведены поставки.
- 5 Заказчик выражает своё согласие на зачёт встречных однородных требований. Предослытки для зачёта взаимных требований определяются временем возмещения данных требований, а не сроками их уплаты. Договорённость о зачёте взаимных требований распространяется при существовании контркоррентного счёта для осуществления взаимных расчётов на сальдо данного счёта. При расхождении установленных сроков уплаты по требованиям и обязательствам взаиморасчёт производится на основании срока валирования.

## VII. Право собственности на товар

- 1 До полного удовлетворения всех наших требований посредством уплаты по чеку или платежа по векселю весь поставленный заказчику товар остаётся в нашей собственности вплоть до погашения долга и окончательного оприходования (право собственности на товар). При текущем счете сохранение собственности на товар служит гарантией удовлетворения наших требований по сальдо. В случае поставки машинного оборудования заказчик обязан произвести имуществовое страхование товара на период нахождения товара в нашей собственности на случай кражи, повреждения или разрушения оборудования независимо от причины таковых. Заказчик обязан по требованию поставщика представить документальное подтверждение наличия данного страхования. По нашему требованию происходит также передача нам прав по данному страховому контракту.
- 2 В случае задержки заказчиком оплаты или иного невыполнения им своих обязательств мы имеем право потребовать от заказчика возвращения товара или выйти из договора. Изъятие нами принадлежащего нам товара не должно трактоваться как заявление о расторжении договора.
- 3 Обработка и переработка товара, находящегося по прежнему в нашей собственности осуществляется в соответствии с § 950 Гражданского кодекса без возложения каких-либо обязанностей на нас как изготовителя товара. При переработке вместе с другим, не принадлежащим нам товаром, мы имеем право собственности на полученный продукт в пропорции, равной соотношению поставленной в счёт стоимости нашего переработанного товара к сумме поставленной в счёт стоимости всех других товаров, подвергшихся тому же процессу переработки.

Если в процессе переработки происходит такое смешение или слияние нашего товара с другими объектами, что мы утрачиваем право собственности на поставленный товар (§§ 947, 943 Гражданского кодекса), настоящие условия продажи и поставок предусматривают переход собственности заказчика на вновь возникшее изделие на нас в объёме поставленной в счёт стоимости поставленного нами и находящегося в нашей собственности товара. Заказчик должен осуществлять бесплотно слияние нашего товара с данной стоимостью до полного выполнения им договорных обязательств. Продавец, возникший в результате переработки, слияния или смешения товаров, является таким образом товаром, находящимся в нашей собственности, в смысле данных условий.

- 4 Заказчик имеет право на продажу или переработку товара, находящегося в нашей собственности, лишь в рамках регулярной деловой активности, на основе обычных условий сделки и лишь в тот период, пока не имеет место просрочка оплаты товара; при этом он не вправе ни закладывать товар, находящийся в нашей собственности, ни передавать его в залог. Он имеет право на перепродажу товара лишь в том случае, если требования по перепродаже в совокупности со всеми дополнительными правами переходят на нас в объёме, вытекающем из содержания нижеуказанных параграфов. К перепродаже приравнивается также интеграция в земельные участки или строения или применение заказчиком товара, находящегося в нашей собственности, для выполнения иных договоров подряда или производственных договоров. Приёмка поставленной нами продукции или выполненных нами работ рассматривается как принятие наших условий.
- 5 Требования заказчика, вытекающие из перепродажи товара, находящегося в нашей собственности, вместе со всеми побочными правами передаются нам в залог в полном объёме незамедлительно и независимо от факта продажи товара одному или нескольким покупателям. При перепродаже нашего товара совместно с другим, не принадлежащим нам товаром, нам передаются лишь обязательства в размере суммы нашего счёта. При осуществлении перепродажи товара после переработки, слияния или смешения с другим, не принадлежащим нам товаром, переступка происходит лишь в объёме нашей доли собственности на проданный товар. Заказчик имеет право к высякинню переуступленных нам требований вредить до отмены (ср параграф 6) или пока не имеет место задержка оплаты.
- 6 Заказчик имеет право к высякинню переуступленных нам требований до наступления срока оплаты наших требований в соответствии с параграфом V14 В данном случае мы имеем право:
  - a) отменить предоставленное нами полномочие на перепродажу, обработку, переработку или интеграцию принадлежащего нам товара, а также на высякинню переуступленных нам требований,
  - b) настоять на возвращении принадлежащего нам товара, причём заказчику в данном случае не предоставляется право удержки всего товара или его части, а с нашей стороны в таком случае не имеет место односторонний отказ от контракта,
  - v) проинформировать лицо, купившее принадлежащий нам товар у заказчика, о переуступке нам требований по данной сделке.

7 Заказчик обязан предоставлять нам информацию, необходимую для осуществления наших прав, а также необходимые для этого документы.

8 Если стоимость находящийся в нашем распоряжении гарантий превышает в течение продолжительного времени более, чем на 20% наши требования, мы обязаны по требованию заказчика или третьего лица, которому был нанесён ущерб в связи с удержанием нами гарантий повышенной стоимости, разработчиком замороженных ценности.

9 Заказчик обязан обеспечить раздельное хранение и складирование принадлежащего нам товара, а также материальных ценностей, возникших в связи с ним.

10 Если в результате принудительного исполнения судебного решения третья сторона или административный орган в принудительном порядке получит доступ к принадлежащему на товару, переданном нам в залог требованиям или другим поручительствам, заказчик должен незамедлительно проинформировать нас на этот счёт и предоставить в распоряжение документы и информацию, необходимые для вмешательства; данное условие распространяется также и на случаи нанесения ущерба иного характера. Связанные с этим издержки и компенсация нанесенного ущерба возлагаются на заказчика.

## VIII. Браг/гарантии/ручательство

1 Решающим для определения соответствия товара положениям договора является состояние, в котором товар покидает наш завод в г. Зиген.

2 Период гарантии составляет 12 месяцев. Данное положение не действует, если в соответствии с законом (см. Гражданский кодекс, § 438, абз. 1, п. 2, § 479, абз. 1, п. 2, § 634a, абз. 1, п. 2) предусматривается более длительная гарантия, а также в случаях с возникновением опасности для жизни, причинением телесных повреждений или угрозой для здоровья, при умышленном нарушении или грубом небрежении при исполнении обязательств с нашей стороны и преднамеренном умолчании дефектов. Нормы законодательного регулирования в части приостановления срока давности, приостановления и возобновления сроков давности остаются неизменными.

3 По явным дефектам, обнаруженным при осуществлении обходной торговой сделки, заказчик должен выставить рекламацию в письменном виде в течение 9 дней после получения товара, по скрытым дефектам рекламация на протяжении действия гарантийного периода в соответствии с разделом VIII (см. п. 2) должны выставляться в письменном виде сразу же после их обнаружения. При выставлении рекламаций с запозданием заказчик может лишь тогда, при выдвинутых требованиях об устранении тех или иных дефектов проданного товара. То же самое касается и рекламаций по некомплектной поставке и поставке товара, не отвечающего условиям договора.

4 Требования об устранении тех или иных дефектов проданного товара не выдвигаются: только при незначительных отклонениях от оговоренных свойств товара, только при незначительном ухудшении потребительских свойств, при естественном износе или повреждениях, возникающих после перехода риска в результате неправильного или небрежного обращения, отсутствия технического обслуживания, подверженности чрезмерным нагрузкам, ненадлежащего использования или применения не по назначению, неправильного монтажа или ввода в эксплуатацию заказчиком или третьими лицами, использования непригодных средств производства, ненадлежащего обслуживания, несоблюдения руководства по эксплуатации.

5 Если заказчиком или третьими лицами выполняются модификации или ремонтно-восстановительные работы с нарушением технических требований, это лишает их прав на выдвинутые требования об устранении тех или иных дефектов проданного товара.

6 При обоснованном и своевременном выставлении рекламаций или оспаривании качества мы принимаем назад дефектный товар, а вместо него поставяем безупречный товар либо по своему усмотрению устраняем недостатки дефектного товара. Если повторное устранение недостатков или повторная поставка с целью замены некондиционного товара в связи с одним и тем же дефектом оказались безрезультатными, заказчик может по своему усмотрению потребовать аннулирования договора или снижения покупной цены.

7 Для осуществления всех необходимых работ по устранению дефектов или поставок с целью замены некондиционного товара заказчик должен предоставить нам необходимое время и возможности, в противном случае мы снимаем с себя гарантии по обнаруженным дефектам в товаре.

8 Претензии заказчика в связи с издержками, необходимыми для дополнения требований, в частности, транспортных, дорожными, трудовыми затратами и расходами на сырьё и материалы, исключаются, если таковые затраты увеличиваются по той причине, что предмет поставки впоследствии был доставлен в другое место, где находится филиал заказчика, т. е. если таковое перемещение соответствует его использованию по назначению.

9 Если, несмотря на выявленный дефект, предмет поставки продолжает использоваться, мы несём ответственность только за первоначальный дефект, но не за тот ущерб, который был причинён вследствие первоначального дефекта в результате последующего использования предмета поставки.

10 При осуществлении поставок с целью замены некондиционного товара и выполнении работ по устранению недостатков предоставляется также же гарантии, что и в отношении первоначального предмета поставки. Гарантия, однако, заканчивается при этом не позднее окончания того периода гарантии, который был оговорён в отношении первоначального предмета поставки, т. е. до срока, когда бы закончился предусматриваемый законом период действия гарантии на поставку с целью замены некондиционного товара или выполнения работ по устранению недостатков; по истечении этого срока гарантия заканчивается.

11 Настаивать на обратных требованиях заказчика к поставщику о возмещении уплаченной суммы в соответствии с § 478 Гражданского кодекса можно только в том случае, если заказчик не заключал со своим покупателем никакие договорённости, выходящие за рамки притязаний на устранение недостатков проданного товара.

12 Другие требования заказчика, в частности, требования о возмещении ущерба и расходов в связи с дефектностью предмета поставки, а также другими обязательствами, как определяемыми правовыми отношениями между кредитором и должником, так и вытекающими из соображений правонарушений, исключаются. Данное положение не действует при возникновении императивного права, связанного с материальной ответственностью, например, в случаях со злым умыслом, при грубом небрежении, вывавшим опасность для жизни, причинение телесных повреждений или угрозу для здоровья, при нарушении существующих договорных обязательств или, к примеру, по закону об ответственности за качество произведённых продуктов и предоставленных услуг. При этом требование о возмещении ущерба в связи с нарушением существующих договорных обязательств ограничивается предельными типами для договора ущербом в той мере, в какой исключается злой умысел или грубое небрежение, либо материальная ответственность ввиду опасности для жизни, причинения телесных повреждений или угрозы для здоровья. Изменение бремени доказывания во вред заказчику в настоящие нормативные требования не заложено.

13 Если в соответствии с данным разделом заказчик вправе претендовать на выставление требований о возмещении ущерба и расходов, они подпадают под действие закона о сроке давности и теряют силу с истечением действительного срока давности для требований о возмещении материального ущерба в соответствии с нормативным положением, изложенным выше в п. 2 раздела VIII. В случае с требованиями о возмещении ущерба по закону об ответственности за качество произведённых продуктов и предоставленных услуг действуют предусмотренные законом нормы определения срока давности.

## IX. Дополнительные нормативные положения

14 При поставке машинного оборудования дополнительно действуют нормы Объединения немецких машиностроительных предприятий (Verband Deutscher Maschinen- und Anlagenbaubetriebe e. V.) в отношении сделок на внутреннем рынке, а в случае с иностранными заказчиками - условия осуществления экспортных сделок соответственно в действующей редакции, если выше по тексту не было определено изменение этих условий.

## X. Место исполнения обязательств, подсудность, применяемое право

15 Местом исполнения обязательств для наших поставок и всех платежей является г. Зиген. Подсудность в случае любых разногласий, возникающих в связи с заключёнными договорами, если заказчик является коммерсантом, обладающим всеми правами и атрибутами, юридическим лицом публично-правного или общественно-правовым лицом с правами на обособленное имущество, осуществляется судом г. Зигена. Мы имеем также право возбуждать иск по месту нахождения головного офиса заказчика.

16 Договор подпадает под нормы права, действующего в Федеративной Республике Германии, за исключением положений Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров.